

Котенева Инна Анатольевна

ОДОРИЧЕСКИЙ ПРИЗНАК КАК ОБЪЕКТ ОЦЕНОЧНОГО ВОСПРИЯТИЯ В НОМИНАТИВНОЙ СИСТЕМЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

В статье рассматриваются способы обозначения во французском языке оценочного критерия как результата познания одорических свойств объектов. Детально анализируется взаимодействие объективного и субъективного при формировании ценностных суждений субъекта восприятия запаха. Основное внимание акцентируется на критическом анализе релятивности общей оценки, оснований частнооценочных смыслов, а также оценочной интерпретации количественного параметра данного признака, обуславливающих аксиологическую значимость номинативных единиц.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/11-3/32.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 3. С. 124-126. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/11-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

LINGUISTIC WORLDVIEW OF THE MODERN BRITISH SOCIUM: DOMINATING SOCIAL TENDENCIES
(BY THE MATERIAL OF "WORDS OF THE YEAR" SELECTED BY OXFORD DICTIONARIES)

Kol'tsova Elena Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Ivanovo State Power University named after V. I. Lenin
elena.a.koltsova@gmail.com

The article identifies new tendencies and changes in the British linguistic worldview and British national consciousness occurring over the last years. The research material includes "words of the year" lists selected by Oxford Dictionaries on the basis of analyzing statistical data and lexicographical potential of the lexemes. Diachronic analysis of "words of the year" semantic field allows the author to discover new meaningful elements of the national linguo-cultural worldview, to identify the most important spheres, events and phenomena which influenced social moods.

Key words and phrases: linguistic worldview; words of the year; neologisms; mass national consciousness; linguo-cultural changes.

УДК 81-11; 81'33

В статье рассматриваются способы обозначения во французском языке оценочного критерия как результата познания одорических свойств объектов. Детально анализируется взаимодействие объективного и субъективного при формировании ценностных суждений субъекта восприятия запаха. Основное внимание акцентируется на критическом анализе релятивности общей оценки, оснований частнооценочных смыслов, а также оценочной интерпретации количественного параметра данного признака, обуславливающих аксиологическую значимость номинативных единиц.

Ключевые слова и фразы: обонятельное восприятие; одорический признак; номинация; оценка; семантика.

Котенева Инна Анатольевна, к. филол. н.
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
koteneva@bsu.edu.ru

ОДОРИЧЕСКИЙ ПРИЗНАК КАК ОБЪЕКТ ОЦЕНОЧНОГО ВОСПРИЯТИЯ
В НОМИНАТИВНОЙ СИСТЕМЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

Одорический признак является неотъемлемым свойством (атрибутом) субстанции «запах». Данное перцептивное явление обнаруживается с помощью обонятельного восприятия, точнее, в ходе непосредственной близости пахнущего объекта к человеку как субъекту ситуации восприятия. Следовательно, являясь проявлением различных свойств запаха, одорический признак определяется на основе обонятельных ощущений человека.

Особенность обонятельной перцепции состоит в том, что при идентификации запаха у человека возникают большие трудности, причиной которых является не столько несовершенство обонятельной системы (которая на самом деле весьма совершенна), сколько трудность наименования (обозначения и характеристики) запаха. К тому же восприятие запахов менее всего опосредовано социальными и культурными факторами в отличие от восприятия других стимулов [1, с. 15] и зависит не только от собственных качеств одоранта (запаха), но и от состояния воспринимающего субъекта. Так, в процессе восприятия запаха, как и любого другого перцептивного феномена, первостепенную значимость имеют оценочные суждения воспринимающего лица. Однако простая дихотомия «хорошо/плохо пахнет» не может охарактеризовать всего многообразия обонятельного воздействия. Один и тот же запах может быть квалифицирован по-разному, выбор зависит от субъекта восприятия, именно он выбирает параметр, по которому описывает свои обонятельные ощущения.

Основываясь на данных анализа семантики качественных прилагательных французского языка, рассмотрим основные представления о признаках запаха, для выражения которых лексические единицы объединяются в один ассоциативный ряд при оценочной детерминации данного явления.

Как известно, оценочная деятельность субъекта заключается в формировании мнения о ценностном аспекте предмета, осуществляемом на основании общечеловеческих и индивидуальных критериев. Обществом значимые критерии предполагают в оценке некую константу, выражающую стандартное положение, принятое в данном языковом коллективе, субъективный же фактор ведет к варьированию аксиологического аспекта относительно индивидуальной, присущей только ему точки зрения на объект.

Так, в научной литературе различаются общеоценочные критерии, ограничивающие оценку лишь выражением отношения субъекта оценки к ее предмету (*хороший, плохой*), и частнооценочные, определяемые в зависимости от позиции субъекта на ограниченный аспект оцениваемого объекта. Общеоценочные критерии, употребляемые в ходе номинативной деятельности субъекта, по выражению Н. Д. Арутюновой, имеют оценочный смысл и подводят «аксиологический итог», тогда как частнооценочные значения выполняют таксономическую функцию [Там же, с. 5].

Для рассмотрения вопроса о том, как выражаются основные аксиологические смыслы, образующиеся при квалификации запаха, проанализируем следующие группы прилагательных французского языка: 1) общеоценочные прилагательные: *bon/mauvais* (хороший/плохой); 2) прилагательные собственно обонятельной семантики, образующие два синонимических ряда по интегральным компонентам гедонистического типа «приятный запах»: *aromatique, fragrant, odoriférant, odorant, parfumé* (ароматный, душистый, благоухающий, пахучий) и «неприятный запах»: *fétide, infecte, malodorant, pestilentiel, puant* (зловонный, вонючий); 3) «градуальные» атрибуты [3, с. 89], квалифицирующие запах по количественному параметру, – «легкий/тяжелый»: *subtil, léger/lépais, lourd* (тонкий, легкий/насыщенный, тяжелый); «слабый/сильный»: *petit, doux, léger / fort, lourd, grand* (слабый, нежный/сильный, тяжелый).

Мнение о положительных или отрицательных свойствах объекта, появляющееся в общеоценочном высказывании, указывает на соотношение оцениваемого объекта с определенным образцом, стереотипом или стандартом. В нашем случае возникает проблема при определении стандартов, так как остается до конца неясным, какие свойства должны иметь обонятельные стимулы, чтобы относиться к категории хороших или плохих запахов. Опираясь на некоторые исследования [2], необходимо отметить, что общеоценочные критерии в сфере запаха задаются конкретными ситуациями и обуславливаются культурой народа. Контекст ситуации и культурные традиции являются теми основными критериями, которые создают одорический тип, определяющий положительно- или отрицательно-оценочное отношение индивида.

Так, запах еды в ситуации, когда человек испытывает голод, непременно оценивается положительно: “*Sur le poêle fumaient une écuelle et un pot contenant selon toute apparence quelque chose à manger. On en sentait la bonne odeur*” [6, р. 220]. / «На плите стояли миска и горшочек с чем-то съедным. Оттуда доносился приятный запах» (здесь и далее перевод автора статьи. – И. К.).

В следующем примере общеоценочный смысл прилагательного *bonne* (хороший) также детерминирован ситуацией: “*Il s'enfonçait dans son lit moite, dans une bonne odeur de sueur*” [10, р. 141]. / «Он находился в своей влажной постели, издавая хороший запах пота». При высокой температуре появление пота вызывает у человека приятное чувство облегчения, и автор оценивает его запах положительно как знак выздоровления.

С помощью своих частнооценочных значений сенсорного типа прилагательные *bon/mauvais* (хороший/плохой) потенциально ориентированы и на оценку психологических состояний субъекта. Тогда предмет оценки – запах – получает свое аксиологическое обоснование через ценностное отношение субъекта к выделенным объектам – источникам этого запаха: “*Et elle ouvrait les narines pour aspirer les bonnes odeurs de la campagne...*” [5, р. 40]. / «Вдыхая воздух, она все время искала хорошие деревенские запахи...». Аксиологическую значимость объекта оценки обуславливают чувства психологической привязанности или даже любви героини к деревне, относя тем самым царящий здесь запах к категории приятных.

Частнооценочные смыслы, передаваемые собственно одорическими прилагательными, связаны с чувствами удовольствия, наслаждения и их оппозициями, которые появляются вследствие воздействия стимулов обонятельной модальности. Значимость обонятельных ощущений, с гедонистической точки зрения, сводится к двум аксиологическим категориям: приятные или неприятные, на основе которых одорические признаки объектов внешнего мира получают свое обоснование в системе ценностей человека. «Пахучесть», характеризующая с позиции ее гедонистической значимости, различается по количественному параметру, о чем свидетельствует оценочный компонент одорических прилагательных. Эти прилагательные, как позитивной, так и негативной оценки, противопоставляются между собой для выражения интенсивности запаха. Так, в синонимическом ряду, объединенном семей «приятный запах», наибольшую интенсивность запаха обозначают прилагательные *aromatique* (ароматный): ‘qui est de la nature des aromates, en a l'odeur agréable et pénétrante’ (относящийся к ароматам, имеет приятный легко проникающий запах); *odoriférant* (душистый): ‘il s'applique à ce qui porte en soi la faculté de répandre ou loin son odeur’ [7] (применяется к называнию того, что обладает свойством распространять издали свой запах).

Например, в следующем предложении у одорического прилагательного *aromatique* актуализируется сема интенсивности, которая еще более усиливается прилагательным *puissante* (стойкий): “*La montagne escarpée couverte de taillis, de hautes plantes aromatiques aux senteurs puissantes, s'arrondit en cercle autour de cette crique...*” [8, р. 224]. / «Отвесная гора, покрытая подлеском из высоких ароматных растений со стойким запахом, закруглялась вокруг бухточки...».

В синонимическом ряду, объединенном семей «неприятный запах», на интенсивность стимула указывают оценочные прилагательные *fétide* (зловонный): ‘qui a une odeur très désagréable’ (то, что имеет очень неприятный запах); *puant* (вонючий): ‘qui pue, dégage une odeur nauséabonde’ (то, что воняет, издает тошнотворный запах) [7].

В следующем примере прилагательное *puant* обозначает самые неприятные обонятельные ощущения героя, которые ему удалось испытать для того, чтобы узнать весь город: “*Il connaissait la ville jusque dans son dernier recoin puant, il l'emportait avec lui, où qu'il aille...*” [11, р. 122]. / «Он знал город до последнего даже самого маленького вонючего уголка, запоминая, он уносил его с собой, куда бы он ни шел...».

Оценивание природного свойства пахучести происходит в соотношении с концептуальной картиной мира человека, где система ценностей образует некую шкалу, предполагающую «градуирование» качественного или количественного признака [4]. Поэтому важная роль в аксиологической деятельности субъекта восприятия запаха принадлежит психологической оценке, где ее интеллектуальный и эмоциональный типы различаются в способе формирования сопоставлений.

При количественном исчислении воздействия одорического стимула субъект восприятия руководствуется двумя критериями: *летучесть* и *интенсивность*. Прилагательные с признаком летучести образуют шкалу,

строящуюся по степени увеличения насыщенности или концентрации запахов, фиксируя тем самым уменьшение его летучести: *subtil, léger, épais, lourd, tenace, stagnant* (тонкий, легкий, насыщенный, тяжелый, стойкий, застоявшийся). Аксиологический аспект этого признака находится в зависимости от степени концентрации запаха: большая концентрация любого, даже самого приятного запаха может стать причиной негативной реакции субъекта (особенно если сопутствующим фактором является закрытое пространство). Точкой сопоставления критериев этой категории является наличие или отсутствие летучести. Прилагательные, выражающие в данной количественной шкале высокую степень концентрации запаха, указывают на отсутствие летучести и, следовательно, имеют отрицательный аксиологический компонент: “*Une odeur lourde de nourriture... qu'aucun courant d'air n'eût pu chasser de ce logis, s'emplissait du haut en bas*” [8, p. 69]. / «Тяжелый запах еды... который не смогло прогнать из этого жилища ни одно проветривание, наполнял комнату сверху до низу».

Признак интенсивности отражает характер воздействия запаха: *petit, doux, léger/fort, lourd, grand, pesant, persistant* (слабый, нежный/сильный, тяжелый, ощутимый, свирепствующий). Антонимические значения между градуальными прилагательными интенсивности основаны на существовании в их значении слабого или сильного эффекта, который осуществляют запахи на органы восприятия людей. При определении степени интенсивности одорического стимула для сопоставления берется средний уровень, который является нормой в данном языковом коллективе и от которого можно вести отсчет в обе стороны: нарастание/убывание интенсивности. Выбор аксиологического критерия зависит от субъекта, который соотносит установленный уровень интенсивности с положительной или отрицательной оценкой запаха: “*Un parfum très fort s'éleva comme un nuage, et m'enveloppa tout entier. C'était une odeur inconnue, une odeur sombre et soutenue, qui s'épanouit dans ma tête et pénétra jusqu'à mon cœur*” [9, p. 171]. / «Очень сильный аромат как облако поднялся вверх и охватил меня всего. Это был незнакомый запах, унылый и притягательный, который раскрылся в моем сознании и проник в мое сердце».

В следующем примере прилагательное *fort* (сильный), напротив, отрицательно оценивает интенсивность запаха, что детерминируется предметом-источником, выраженным в языковом контексте предложно-именными группами с негативным оценочным значением: “*Puis... il fit trop chaud, avec une forte odeur de corps mal levé et de vêtements jamais aérés*” [10, p. 75]. / «Затем... стало жарко, и почувствовался сильный запах невымытого тела и никогда не проветриваемой одежды».

Из анализа аксиологического аспекта выбранного нами сенсорного признака следует, что объективными фактообразующими аксиологического критерия являются онтология объектов, издающих запах, и контекст ситуации, на которые в процессе восприятия запаха наслаиваются гедонистические, психологические, эмоциональные состояния или рационально-практическая сфера деятельности индивида. В определении критерия оценки в обонятельной сфере большая роль принадлежит градации признака, которая обеспечивает логическое обоснование оценки запаха. Выражая свои обонятельные реакции, субъект восприятия осуществляет перенос субъективных ощущений на их объективную причину: предмет – источник запаха или контекст ситуации обонятельного восприятия.

Список источников

1. Арутюнова Н. Д. Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики: антология / ред. В. Григорьев. М.: Наука, 1984. С. 5-23.
2. Вайнштейн О. Б. Грамматика ароматов // Ароматы и запахи в культуре / ред. И. К. Стаф. М.: Новое литературное обозрение, 2003. Кн. 1. С. 5-12.
3. Рузин И. Г. Когнитивные стратегии именования: модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке // Вопросы языкознания. 1994. № 6. С. 79-100.
4. Телия В. Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. М.: Наука, 1986. 141 с.
5. Flaubert G. Madame Bovary. M.: Edition du Progrès, 1974. 500 p.
6. Hugo V. L'homme qui rit. Paris: Gallimard, 1978. 425 p.
7. Le Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / par P. Robert. Paris: Le Robert, 1980. 2001 p.
8. Maupassant G. Bel Ami. Paris: Booking International, 1990. 349 p.
9. Pagnol M. La gloire de mon père. Monte-Carlo: Pastorelly, 1957. 304 p.
10. Simenon G. La première enquête de Maigret. M.: Radouga, 2000. 208 p.
11. Süskind P. Le parfum. Paris: Fayard, 1986. 280 p.

ODOUR FEATURE AS AN OBJECT OF EVALUATIVE PERCEPTION IN THE NOMINATIVE SYSTEM OF THE FRENCH LANGUAGE

Koteneva Inna Anatol'evna, Ph. D. in Philology
Belgorod State National Research University
koteneva@bsu.edu.ru

The article examines the means to designate evaluative criterion as a result of perceiving odour features of an object in the French language. The author analyzes in detail the interaction of objective and subjective when developing value judgments of the subject of odour perception. Special attention is paid to the critical analysis of relativity of general evaluation, motives for personal evaluative meanings and evaluative interpretation of a quantitative parameter of this feature. All the mentioned factors determine axiological value of nominative units.

Key words and phrases: olfactory perception; odour feature; nomination; evaluation; semantics.